

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1953-1954.

SESSION DE 1953-1954.

VERGADERING VAN 12 JANUARI 1954.

SEANCE DU 12 JANVIER 1954.

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 14 der wet van 7 Juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht.

Proposition de loi complétant l'article 14 de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Artikel 1775 van het Burgerlijk Wetboek, zoals het gewijzigd werd door artikel 14 der wet van 7 Juli 1951, voorziet dat de pachter, op straffe van verval, binnen drie maanden na de betekening van de opzegging, daartegen verzet kan doen.

Het komt al te dikwijls voor dat de pachter, door onwetendheid, nalaat te gepasten tijde verzet aan te tekenen, zodat het gebeurt dat opzeggingen die klaarblijkelijk zonder voldoende redenen werden gegeven, door de vrederechter rechtsgeldig moeten worden verklaard ingevolge de afwezigheid van het voorgeschreven verzet met het noodlottig gevolg dat landbouwers, buiten de door de wet voorziene omstandigheden, het verpachte goed moeten verlaten.

In andere wetten, zo in de wet op de handelshuurovereenkomsten, heeft men in dergelijke omstandigheden de verplichting opgelegd om in de opzegging of in de aanvraag tot huurverlenging, op straf van nietigheid, de tegenpartij te herinneren aan de termijnen die op straf van verval dienen nageleefd. Om dezelfde reden dringt een dergelijke wetsbeschikking zich op in de pachtwet.

Het zijn deze omstandigheden die de ondertekenaars hebben aangezet tot het indienen van dit wetsvoorstel.

L'article 1775 du Code civil, tel qu'il a été modifié par l'article 14 de la loi du 7 juillet 1951, prévoit que le preneur peut, à peine de déchéance, faire opposition au congé, dans les trois mois de sa notification.

Il arrive trop souvent que le preneur omet, par ignorance, de faire opposition en temps opportun et qu'à défaut de cette opposition, requise par la loi, certains congés donnés manifestement sans motifs suffisants, doivent être déclarés valables par le juge de paix, avec la conséquence néfaste pour les agriculteurs de devoir abandonner le bien loué, dans des conditions que la loi ne prévoit pas.

D'autres lois, telle la loi sur les baux commerciaux, comportent dans des circonstances similaires l'obligation de rappeler à la partie adverse dans le congé ou la demande en prorogation du bail, les délais à observer sous peine de déchéance. Pour les mêmes motifs il s'impose d'insérer une disposition analogue dans la loi sur le bail à ferme.

C'est ce qui a amené les soussignés à déposer la présente proposition de loi.

Het is billijk dat bij overgangsbepaling de rechter gemachtigd worde om de rechtsgeldigheid van vóór het in werking treden van deze wet gegeven opzeggingen te onderzoeken, zelfs in geval van laattijdigheid of afwezigheid van verzet, zulks voor zoveel er reeds geen vonnis is geveld dat kracht van gewijsde heeft verkregen.

M. VAN HEMELRIJCK.

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 14 der wet van 7 Juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht.

Eerste Artikel.

Het 4^e lid van artikel 14 der wet van 7 Juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht wordt aangevuld als volgt :

« (De opzegging door de verpachter moet, op straffe van nietigheid, duidelijk de redenen vermelden waarom zij wordt gedaan) en tevens de inhoud der wetsbeschikking die in het hiernavolgend alinea voorkomt, vermelden.

Overgangsbepaling.

Art. 2.

Buiten het geval van rechterlijk gewijsde, mag de rechtsgeldigheid van de vroeger gegeven opzegging onderzocht worden, zelfs bij laattijdigheid of afwezigheid van verzet.

M. VAN HEMELRIJCK.
A. de MARNEFFE.

Il est équitable d'habiliter le juge par une disposition transitoire, à examiner la validité des congés donnés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, même à défaut d'opposition ou en cas d'opposition tardive, pour autant qu'un jugement, coulé en force de chose jugée, ne soit pas déjà intervenu.

Proposition de loi complétant l'article 14 de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme.

Article Premier.

L'alinéa 4 de l'article 14 de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme est complété comme suit :

« (Le congé donné par le bailleur doit, à peine de nullité, indiquer clairement les motifs pour lesquels il est donné) et faire mention en outre de la teneur de la disposition légale figurant à l'alinéa suivant. »

Disposition transitoire.

Art. 2.

Sauf s'il y a chose jugée, la validité d'un congé donné antérieurement peut être examinée, même en cas d'opposition tardive ou d'absence d'opposition.